

Table of Contents

Notes on Contributors	9
-----------------------------	---

Introduction

<i>Alex Goldiș and Ștefan Baghiu</i> For a Translational Approach to National Literary Markets	15
---	----

The Uneven Exchange within World Literature

<i>Ștefan Baghiu</i> Exaptive Translations: The Change in Function of Imported Novels over Time	31
--	----

<i>Andrei Terian</i> Writing Transnational Histories of “National” Literatures: Baudelaire and Proust as Romanian Authors	45
--	----

<i>Alex Goldiș</i> Import and Translation: The Infrastructure of the Romanian Novel Market in the Twentieth Century	57
--	----

<i>Emanuel Modoc</i> Transnational Networks, Translational Canons: Foreign Literatures in the Romanian Interwar Periodical Culture	75
---	----

Market Selection and Inter-peripheral Imports

<i>Adriana Stan</i> The Rise of the Realist Novel in Romanian Literature: Translations, Foreign Models, Ideologies	95
---	----

<i>Daiana Gârdan</i> A Literary Form and Its Peripheral Uses: (French) Naturalism in Romania and Brazil	113
--	-----

Ana Tăranu and Claudiu Turcuș

Exceptionally Dysfunctional: The Reception of American Literary and Political Imagery in the Interwar Romanian Press 131

Cosmin Borza

Peripheral Modernisms: The Interwar Translation of East-Central European Novels in Romanian 149

Ovio Olaru

Translating the North: From Norientalism to Interperipherality 167

Social Entanglements and Cultural Transfers

Ioana Moroșan

Romanian Women's Writing Abroad: The Translation of the Novel Written by Women during the Socialist Realist Era 187

Snejana Ung

Translating Literature about Former Yugoslavia into Romanian: The Role of Literary Prizes and Festivals 205

Crina Bud

Revising the National Literary History: Three Anthologies of Romanian Literature Translated into French 219

List of Illustrations 233